

**RESPEKT
IST PFLICHT.
FÜR ALLE.**



Newsletter

**Nr. 17
Mai 2010**

Unsere Schritte über die Grenzen tragen Früchte. → Seite 2
Notre traversée des frontières porte ses fruits. → page 3
Our steps across the borders are bearing fruit. → page 4

Newsletter

Nr. 17
Mai 2010

Mesdames et Messieurs – les jeux sont faits! Unsere Schritte über die Grenzen tragen Früchte.

Das Arip-Pilotprojekt in der Romandie konnte soeben gestartet werden und Arip International in Zusammenarbeit mit make-it in Salzburg ist in Planung.

Hier Erstmals: der Arip-Newsletter dreisprachig. Wir freuen uns, die April-Ausgabe neben Französisch, nun auch auf Englisch zu präsentieren!

Arip Romandie

Das Arip-Pilotprojekt in der Romandie kann nun realisiert werden, da mit Service Culture-Jeunesse-Sport in Renens eine passende Umsetzungspartnerin für das Pilotprojekt in der Romandie gefunden werden konnte. Die Gemeinde Renens bei Lausanne wird mit einer Gruppe von Mädchen und jungen Frauen die Aktion: «Respekt ist Pflicht – für alle.» erstmals auf Französisch umsetzen. Idelle Vernetzungs-Partnerin in der Romandie ist weiterhin PLANeS. Zahlreiche weitere Stellen sind an unserem Vorhaben interessiert. Die Arip-Projektleiterin Dinah Zanetti-Überwasser führt gemeinsam mit der Praktikantin vor Ort die Präventionsworkshops mit den Teilnehmerinnen durch. Auftakt bildete der erste Workshop am 8. Mai 2010 «Nom de code respect – pour toutes et tous.» hiess es dann! Das Fotoshooting mit Arip-Fotografin Annette Boutellier findet am 16. Juni 2010 in Renens statt.

Die öffentliche Vernissage wird voraussichtlich Mitte September 2010 stattfinden, weitere Informationen folgen per Ende Juni im letzten Newsletter vor der Sommerpause.

Arip International

In Kooperation mit make-it in Salzburg (Büro für Mädchenförderung des Landes Salzburg) plant der Verein Arip National die erste Umsetzung der Aktion: «Respekt ist Pflicht – für alle.» ausserhalb der Schweiz. Zahlreiche Angebote sind geplant. Die Realisierbarkeit ist allerdings noch von der Finanzierung abhängig.

Geplant sind Ausstellungen mit Arip-Plakaten aus der Schweiz, ein internationales MultiplikatorInnen-Seminar, welches während einer Woche im Rahmen der «16 Tage gegen Gewalt gegen Frauen» stattfinden soll, Weiterbildungsangebote für Lehrpersonen sowie Präventionsworkshops mit Schülerinnen aus dem gesamten österreichischen Bundesland.

Der Verein Arip kommt damit den Anfragen und dem regen Interesse aus dem Ausland nach und stellt die Arbeitsweise der Aktion: «Respekt ist Pflicht – für alle.» als Good Practice Methode vor. Austausch mit Fachpersonen auf internationaler Ebene fördern das Bekanntwerden der in der Schweiz entwickelten Methode zur Arbeit im Bereich «Prävention sexueller Gewalt» und die Positionierung der Aktion: «Respekt ist Pflicht – für alle.» auf internationaler Ebene.

Weitere Informationen zu aktuellen Entwicklungen der Aktion wie immer auch unter www.arip.ch.

Mit freundlichen Grüssen,
das Arip-Team

Newsletter

**No 17
Mai 2010**

Mesdames, Messieurs – les jeux sont faits! Notre traversée des frontières porte ses fruits.

Le projet pilote Arip en Suisse romande a débuté, et la mise sur pied d'Arip International est en voie de planification, en collaboration avec le service «make-it» de Salzbourg.

Une première, la newsletter Arip paraît désormais en trois langues. L'édition d'avril se présente donc également en français et en anglais!

Arip en Suisse romande

Le projet pilote Arip en Suisse romande est en bonne voie, le service Culture Jeunesse Sport de Renens s'étant associé à la mise en œuvre du projet. Pour cette première réalisation en français, la commune de Renens, près de Lausanne, mènera l'action «Nom de code Respect – pour toutes et tous!» en collaboration avec un groupe de filles et de jeunes femmes. Notre partenaire pour la construction d'un réseau en Suisse romande reste la fondation PLANeS. De nombreux services et institutions sont intéressés par nos actions. Dinah Zanetti-Überwasser, responsable du projet Arip, anime les ateliers de prévention avec les participantes, en compagnie de la stagiaire de projet. L'action a été lancée lors du premier atelier, en date du 8.5.2010, sous le slogan «Nom de code Respect – pour toutes et tous!». La séance photo assurée par la photographe Arip Annette Boutellier aura lieu le 16.6.2010 à Renens.

Le vernissage public prendra probablement place à la mi-septembre 2010. Des informations plus précises seront disponibles fin juin, dans la dernière newsletter avant la pause d'été.

Arip International

En coopération avec le service «make-it» de Salzbourg (bureau de promotion des filles du Land de Salzbourg), l'association Arip National travaille à la première réalisation de l'action «Nom de code Respect – pour toutes et tous!» hors de Suisse. De nombreuses offres sont en préparation. La mise en œuvre dépend toutefois encore de la possibilité d'assurer un financement.

Le projet prévoit des expositions d'affiches réalisées en Suisse, un séminaire international d'une semaine, qui se tiendra dans le cadre de la campagne «16 jours contre la violence faite aux femmes» et s'adressera aux multiplicatrices et multiplicateurs, des offres de formation continue pour le personnel enseignant et des ateliers de prévention avec des écolières de l'ensemble du Land autrichien de Salzbourg.

L'association Arip est ainsi en mesure de répondre aux demandes et sollicitations provenant de l'étranger, pour présenter l'approche de l'action à titre de «bonne pratique» méthodologique. L'échange avec des spécialistes à l'échelle internationale permet de diffuser cette méthode développée en Suisse autour des questions de prévention de la violence sexuelle. Le positionnement de l'action «Nom de code Respect – pour toutes et tous!» sur le plan international connaît ainsi un développement réjouissant.

Le site Internet www.arip.ch propose régulièrement des informations sur l'évolution de l'action.

Cordiales salutations, l'équipe Arip

Newsletter

**No 17
May 2010**

Mesdames et Messieurs – les jeux sont faits! Our steps across the borders are bearing fruit.

Arip's pilot project in French-speaking Switzerland is underway and a collaboration between Arip International and make-it in Salzburg is in the planning.

Here for the first time: the Arip-Newsletter in three languages. In addition to German and French, we are pleased to present the latest issue in English!

French-speaking Arip

The Arip pilot project in French-speaking Switzerland may now be put into practice since finding a compatible partner in Service Culture-Jeunesse-Sport in Renens. The community Renens near Lausanne will inaugurate the campaign: «Respect is a Must – for Everyone.» with a group of young women and girls for the first time in French. PLANeS continues to be Arip's conceptual partner in French-speaking Switzerland. Numerous other organisations have expressed their interest in our project. The prevention workshops will be carried out with the participants by Arip's project director, Dinah Zanetti-Überwasser, assisted by the local intern. The kick-off workshop to «Nom de code respect – pour toutes et tous.» («Respect is a Must – for Everyone.») took place on May 8, 2010. The photo-shoot with Arip-photographer Annette Boutellier will take place in Renens on June 16, 2010. The public vernissage is planned for mid-September 2010. More details will follow by the end of June with the last newsletter before the summer break.

Arip International

In cooperation with make-it (agency for the advancement of young women and girls in Salzburg/Austria) the National Arip Association is planning the first implementation of the campaign: «Respect is a Must – for Everyone.» outside of Switzerland. Numerous activities are planned. The feasibility of the project is, however, still dependent upon sufficient financing.

Included among the planned activities and events are an exhibition with Arip posters from Switzerland, a week-long international multiplication seminar which would take place within the framework of «16 Tage gegen Gewalt gegen Frauen» (16 days against violence against women), advanced training courses for teachers, as well as prevention workshops with schoolgirls from across Austria. In this way the National Arip Association is meeting the requests and multitude of interest from abroad and sets forth its approach through the campaign: «Respect is a Must – for Everyone.» as an example of good practice. Interexchanges with experts on an international level advance the proliferation of the method for work in the area of sexual violence prevention developed in Switzerland and optimize the positioning of the campaign: «Respect is a Must – for Everyone.» on an international platform.

For further information and ongoing updates on the development of the campaign please visit our website www.arip.ch.

With best regards, the Arip-Team